

Festival
38^E RUGISSANTS

LES NOUVELLES MUSIQUES du 17 au 28 nov. 09

lancer ((,l'actio
te') d'un: *
mots
langue
langages
VERBE

lancer ((,l'actio
note') d'un
mots
langue
langages
VERBE
langages...



Bureau du Festival
38e Rugissants
11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
contact@38rugissants.com
www.38rugissants.com

www.lesperado.fr

21^e édition
Grenoble/Isère

« Un fantôme hante ma langue : c'est la musique »
Renaud Ego

mots langues langages VERBE



isère
CONSEIL GÉNÉRAL

Rhône-Alpes



EDITO

LE SENS ET LE SON

Benoit Thiebergien

La musique est-elle consubstantielle à la langue ? « Habiterait-on une musique » comme on « habite une langue » ? La musique est-elle universelle, comme un défi babélien à la diversité de ses formes, ou bien indissociable de la langue et de la culture de ceux qui lui donnent vie ?

En 2009, les 38e Rugissants se frayent un passage entre « le sens et le son », fil rouge de cette 21e édition.

Opéra blasphématoire, concert-conversation, théâtre sonore, trances poétiques, slam, contes, récitations et autres prosodies inédites... se croisent à la lisière du verbe, des mots, de la langue et des langages musicaux d'ici et d'ailleurs.

Sur scène, les écrivains Rimbaud, Pessoa, Char, Michaux, Perec, Artaud, Tournier, Novarina, Panizza, etc. sont invoqués, convoqués, revisités, transposés, détournés par les compositeurs, improvisateurs, metteurs en scènes, poètes, slameurs et autres performeurs invités : Rebotier, Jodlowski, Dgiz, Lespinasse, Mots Paumés, Malherbe, Achiary, Pey, Sighicelli, Musseau, Nevchéhirlan, etc.

Les « visions » de Goya et de Van Gogh se substituent aux mots devenus inaudibles dans les œuvres orchestrales « magistrales » d'Hugues Dufourt. Les langues d'Occident et d'Orient observent leurs reflets dans l'Autre Rive, « partition-miroir » de Zad Moulaka. Les polyglottes Sylvain Kassap et Thôt échangeront leurs traditions écrites et orales avec les langages musicaux d'Afrique de l'Ouest...

Ces rendez-vous et bien d'autres encore, la plupart en création ou récemment créés, viennent « dire » la musique, sans précaution oratoire, creusant l'espace entre le son et le sens pour y planter quelques pousses verbales et musicales aux fragrances inédites.

MEANING AND SOUND

Benoit Thiebergien

"There is a ghost that haunts my language: music." Renaud Ego

Is music consubstantial to language? Do we "inhabit a piece of music" in the same way as we "inhabit a language"?

Is "pure" music universal, without linguistic barriers, or rather is it inseparable from the language and the culture of the people who have brought it into the world?

Is the variety of musical styles of today's world merely a Babelization of sound?

From November 17th to 28th, 2009, the 38e Rugissants festival will make its way through a passage between "meaning and sound", the main theme of this 21st edition.

"Impossible-to-stage" Opera, concert-conversation, innovative musical theater, poetic transes, slam/jam sessions, storytelling and musical recitals will cross paths at the borders of words, language, sounds and musical lingos from places near and far away.

Next, Rimbaud, Pessoa, Char, Michaux, Perec, Artaud, Tournier, Novarina, Rebotier and a host of others will be conjured, summoned and reinterpreted on stage by the guest composers, improvisers, poets, slam poets and other performers including Aperghis, Jodlowski, Dgiz, Lespinasse, Mots Paumés, Malherbe, Achiary, Pey, Sighicelli, Musseau, etc.

The paintings of Goya and Van Gogh will replace words, which have become inaudible, with Hugues Dufourt.

The musical languages of the Middle East and Africa will meet through Zad Moultaqa and Sylvain Kassap, while Thôt will take us across...

Alongside these highlights will be a number of other events that narrate music and "say" sounds, without oratory precautions, digging a fertile space between sound and meaning to plant a few sprouts of uniquely fragrant verbal and musical delights.

ÉVÈNEMENT - HORS-LES-MURS -

- 10 « Strom » d'Eryck Abecassis pour 250 musiciens dans l'espace urbain

ENSEMBLES ET SOLISTES

- 17 « Tierkreis » de Karlheinz Stockhausen par l'Ensemble György Projekt
18 « L'autre rive » de Zad Moultaqa avec Musicatreize et Mezwej
24 Hugues Dufourt - Ensemble Orchestral Contemporain

SPECTACLES TRANSCULTURELS

- 16 « Beyond Crossover » David Krakauer
23 Fodé Diop et Sabar Groupe de Saint-Louis du Sénégal
29 « Sabar Ring » Thôt / Ivan Ormond / les Sabars de Saint-Louis du Sénégal
30 « La langue d'après Babel » de Sylvain Kassap avec Ars Nova et des musiciens du Burkina Faso

THEATRE MUSICAL / MULTIMEDIA

- 6 « L'oreille droite » de Jacques Rebotier avec Alexandre Tharaud, piano
9 « Vous avez la parole, vous avez ma parole » de J. Rebotier avec Court-circuit
15 « Le concile d'amour » de J.-P. Larroche et M. Musseau, d'après Oscar Panizza
27 « J'en perds la tête » par la Compagnie Déambule, d'après Georges Aperghis
28 « L'île solaire » de Samuel Sighicelli avec Wilhem Latchoumia

SLAM, POESIE SONORE, IMPROVISATION

- 7 « À quel dieu parles-tu ? » Du Slam à Novarina
12 « Grand slam » rencontres slameurs/musiciens
14 Beñat Achiary / Serge Pey slam, poésie sonore, improvisation

JEUNE PUBLIC

- 8 « Awatsihu » par les Solistes de Lyon
26 « Kernel » miniatures sonores

RENCONTRES**33 DOCUMENTAIRES MUSICAUX**

- 34 Les lieux du festival
35 Informations pratiques
36 Repères discographiques
37 Les Musiques Nomades 2009/2010
38 L'équipe / Les partenaires

Mardi 17 nov. 20h30

MC2 : Petit Théâtre Grenoble Durée : 1h20

Mercredi 18 nov. 19h30

L'OREILLE DROITE Alexandre Tharaud, piano

Théâtre-piano de Jacques Rebotier

création
2009

Texte, musique,
mise en scène
Jacques Rebotier

Piano
Alexandre Tharaud

Lumière
Bertrand Couderc

Son
Bernard Valléry

Costumes
Jean-Daniel Vuillermoz

Régie générale
Antoine Seigneur

www.alexandretharaud.com
<http://voque-rebotier.blogspot.com>

Mercredi 18 nov.
12h : La Saulaie
Conférence sur
Jacques Rebotier de
François-Gildas Tual

17h30 : Bibliothèque
Centre-ville Grenoble
Projection du film
« Jacques Rebotier, l'hétéro-
rodacte » d'Olivier Pascal
entrées libres



« ... quand je serai petit, j'enlèverai ce stupide vase de fleurs que ma mère posait sur le piano » Jacques Rebotier

Longue "solitude" du pianiste de fond ! De partitions en aéroports et d'aéroports en salles de concerts, le pianiste tient son équilibre d'un transit permanent. Extérieur jour... Intérieur nuit : qui file le plus vite entre les doigts, de la musique ou de la vie ? **L'Oreille droite** nous donne à entendre une vie de l'intérieur et en biais, le plus étonnant étant ici que le pianiste se montre à ses auditeurs toujours de profil, et toujours du même côté ! Une phrase vous vient, qui commence en mots et finit en musique. **L'Oreille droite** est une rêverie sur la main et l'esprit, au fil des doigts et de la pensée.

Jacques Rebotier y tisse pour Alexandre Tharaud une partition de sons, de gestes et de mots, avec forts relents d'enfance, et bouffées inopinées de Bach ou de Scarlatti. Mais à quoi pense l'oreille gauche, tournée vers le lointain ?

Production : Rideau de Bruxelles / Compagnie voQue/ Rebotier / Le Théâtre musical de Besançon. Coaccueil : 38e Rugissants / MC2 : Grenoble

MC2 :

Tarifs : de 9 à 20€

From scores to airports and from airports to concert halls, the pianist maintains his or her balance by being constantly on the move. *The Right Ear* brings us a life to be heard from the inside, slantwise. Most astonishing in this work is how only the pianist's profile is visible to his audience - and always from the same side! Jacques Rebotier has created for Alexandre Tharaud a score of sounds, movements and words that smack strongly of childhood and offer unexpected whiffs of Bach and Scarlatti.

Jeudi 19 nov. 20h30

Théâtre Jean-Vilar Bourgoin-Jallieu Durée : 1h20

A QUEL DIEU PARLES-TU ?

Du Slam à Novarina

création
2009

Slam
Dgiz,
Capitaine Slam

Musique et accordéon
Antoine Girard

textes
Valère Novarina



« Le langage, preuve tangible de l'immatérialité de la matière. »
Valère Novarina

Incongruité, l'étrange fantaisie qui pousse à rapprocher le slam de Valère Novarina ? Et pourtant. Au-delà des catégories artistiques et littéraires bien cadencées, pour qui est familier de la langue de Novarina et de la langue de Dgiz, pas de doute : c'est le souffle qui porte la langue, c'est une rythmique organique qui en modèle les périodes oratoires, l'expir et le pouls qui en sont la fabrique la plus enfouie en nous. Capitaine Slam écrit ses textes, mais lui aussi sait les préférer, les éruer ou les dire en retrouvant le souffle. Il s'est assimilé à l'extrême la langue de Novarina, qu'il a décortiquée en exégète averti jusqu'à plus soif - et il va maintenant devoir s'en détacher.

Frédéric Deval

www.myspace.com/dgizhors
www.royaumont.com

Incongruous, this strange fantasy brings slam poetry together with Valère Novarina? Yet, beyond well-defined artistic and literary categories, for those familiar with language of Novarina, a writer, and that of slam poets Dgiz and Capitaine Slam, there is no doubt: it is the lungs that carry language, it is an organic rhythm that sets the tempo, whilst our breath and pulse manufacture it deep within us.

Coproduction : Théâtre 95 / Maison de la poésie - Ville de Gonesse / Fondation Royau-
mont - département des mu-
siques orales et improvisées
- Coaccueil : 38e Rugissants
/ Théâtre Jean-Vilar,
scène Rhône-Alpes
Tarifs : de 8 à 16€



jeu. 19 nov. 14h30 et 20h La Rampe Echirolles Durée : 1h

AWATSIHU ou comment les oiseaux trouvent leur voix par les Solistes de Lyon

Conte musical inspiré d'une légende amazonienne

création
2009

Philippe Forget
Musique

Claire Monot
mise en scène

Étienne Yver
images

Catherine Renerte
soprano

Thi-Lien Truong
mezzo soprano

Delphine Terrier
mezzo soprano

Anne Crabbe
mezzo soprano

Sophie Delaplane
mezzo soprano

François Sauzeau
clarinette

www.solisteslyontetu.com

Jeudi 19 nov. 18h30
Bibliothèque Centre-ville
Grenoble

Projection du film
« Slam, ce qui nous brûle »
entrée libre (voir p. 33)



Cette création musicale et picturale inspirée d'un conte amazonien et des objets des collections du musée des Confluences, nous transportera au cœur de la forêt des pluies, entre les milliers d'affluents de l'Amazonie. Là, une légende du peuple Xingu nous apprend comment les oiseaux extraordinaires de ces forêts vierges ont trouvé leurs chants.

Cinq voix de femmes et des clarinettes nous accompagnent à la frontière de l'homme et de l'animal dans un geste artistique entre tradition et création contemporaine.

Production : Les Solistes de Lyon - Bernard Tétu / Musée des Confluences de Lyon / Espace Albert Camus-Bron
Accueil : La Rampe, avec la complicité des 38e Rugissants

Tarifs : de 4 à 11€

This work, based on an Amazon tale, takes us to the heart of the Amazon rainforest. A legend of the Xingu people teaches us how the extraordinary birds of these virgin forests came up with their songs.

Vendredi 20 nov. 20h Odysée Eybens Durée : 1h30

VOUS AVEZ LA PAROLE, VOUS AVEZ MA PAROLE de Jacques Rebotier

Concert-conversation

création
2009

Musique et mise en scène
Jacques Rebotier



Texte
Ernst Herbeck

Interprètes
Ensemble Court-circuit

BOUCHE

1e partie : bouquet de « Brèves », recueil de courts morceaux entrelaçant textes et musique, interprétés par les élèves des conservatoires de Grenoble et d'Eybens.

<http://voque-rebotier.blogspot.com>
www.court-circuit.fr

Vendredi 20 nov. 18h
Odysée Eybens - entrée libre

Rencontre avec
Jacques Rebotier



« La vie. La vie des poulets est rouge. Le frémissement de l'amour du prochain est rouge. La vie est belle. » Ernst Herbeck

Miroir, jeu et parole : un parlé-déchanté quotidien calqué sur le jeu instrumental, intonation, articulation, phrasé. Unisson, désenboîtement, chœur, solo, tutti. Pas de chanteur, pas de récitant, le texte devra se passer de tout spécialiste du verbe et de la voix. Bilingue : outre miroir. Traduction simultanée, ou successive, ou tuilée, ou en fuite, autrichien et français seront leurs propres ombres, fugitives et mutuelles. Que vient multiplier un traitement électronique de la parole. Et la musique, transcourant. Pour le matériau textuel, mon choix s'est porté sur des poèmes de Ernst Herbeck. Textes brefs, énigmatiques, lapidaires, écrits par un psychotique à qui son (anti)psychiatre, Léo Navratil, proposa dans les années 50 une thérapie à base d'un poème par jour sur un mot imposé, jaune, femme, lunettes... Résultat 5000 poèmes, d'une poésie qu'on dirait « brute ». Jacques Rebotier

Mirrors, games and words: an everyday colloquial language modeled on the playing of an instrument with intonation, articulation and phrasing. Unison, chorus, solo, tutti. No singer, no narrator, the text must make do without any specialist in words and voice. This performance is built around the poems of Ernst Herbeck. Summary, enigmatic, succinct texts written by a psychotic whose (anti)psychiatrist in the 1950s decided to put him on therapy based on writing one poem per day using a compulsory word. The resulting 5,000 works are of a very "raw" poetry.

Commande d'Etat avec le soutien de l'ADAMI. Coproduction : Ensemble Court-circuit / Césaré - Centre national de création musicale de Reims / Cie voQue / Jacques Rebotier. Avec le soutien de la Muse en Circuit, de l'Ircam, du Cent-quatre et de l'ONDA

Tarifs : de 5€ à 15€

STROM

d'Eryck Abecassis

Une vague de sons dans l'espace urbain...

par 250 musiciens et un dispositif électromobile

création

Conception,
composition
Eryck Abecassis

Avec les élèves
du Conservatoire
à rayonnement
intercommunal
Jean Wiener
Echirolles /
Pont de Claix



Cette composition « urbaine » est destinée à un grand effectif de 250 musiciens (professionnels et amateurs) issus du Conservatoire de musique d'Echirolles et de Pont de Claix, répartis dans l'espace urbain. La forme de « Strom » est conçue pour que l'oreille du public appréhende le proche et le lointain, par les jeux alternés des instruments "doux" - flûtes, cordes, clarinettes, guitares, grelots, triangles - avec ceux des "forts" - trompettes, saxophones, grosse caisse symphonique, contrebasses amplifiées, cymbales, toms. Le lien de tous ces éléments est le déplacement, la promenade, ou la dérive des auditeurs. Dans ce « courant » musical urbain, l'auditeur est acteur dans l'espace musical, mais aussi en partie auteur de ce qu'il entendra, par le simple fait de ses choix, et de ses désirs.

www.eryckabecassis.com

'Strom' was composed for a large orchestra of 250 musicians (professionals and amateurs) from the Jean Wiener Musical Conservatory, in the urban landscape. In terms of form, 'Strom' has been orchestrated so that the audience can hear things near and far away, through the alternate playing of "soft" instruments - flutes, strings and clarinets - and "strong" ones - trumpets, saxophones and the bass drum. All of these components are linked together by movement, sauntering, and the drift and sway of the listeners.

Production : Lieux Publics
en partenariat avec le GMEM
et la Cité de la Musique de
Marseille - Coréalisation :
La Rampe / Conservatoire
à rayonnement Intercommunal
Jean Wiener / 38e
Rugissants

école
de musique
Jean Wiener



Entrée libre

Samedi 21 nov. 20h

GRAND SLAM

Créations slam-musique

créations

Dgiz (slam)
Pierre Jodlowski
(électronique live)

Un rappeur de cité, freestyleur déchaîné, jamais en manque de mots, de rimes et d'ironie rencontre un compositeur « contemporain » à la croisée de l'image, de l'électronique live, de la performance.

J54 (extraits)
opéra radiophonique de
Pierre Jodlowski dédié à l'écrivain
oulipien Georges Perec

Bastien Mots Paumés (slam)
Didier Malherbe
flûtes (saxophone, voix)
Bastien Mots Paumés, slameur
grenoblois, rime ses détournements
de sens, de sons, de textes avec les
mélodies du saxophoniste-flûtiste
Didier Malherbe, mi-jazzman,
mi-charmeur de serpent.

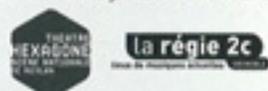
Nathalie Négro (piano)
Frédéric Nevchéhirlan (slam)
Le rythme des mots, les chuchotements, cris et déclamations de Frédéric Nevchéhirlan se fondent dans la répétition des phrases et « cellules » musicales de Steve Reich, John Adams, György Ligeti, sous les doigts de Nathalie Négro.



./quand. j'écris./.* j'écris./ / en général./
une note./d'un trait.* /mais./-
'cela.< "ne me"/>/ne me!./; suf fit
pas^ "et je";cherche...à,*/prolonger ((l'action...
de ce que/// ./j'ai écrit./- dans)/
l'atmosphère*

*extrait d'Artaud, L'ombilic des limbes
ponctuations par S. Lespinasse*

Production 38e Rugissants
en coproduction avec
l'Hexagone Scène nationale
de Meylan
Résidences de création à la
Chaufferie, en collaboration
avec la Régie 2C - Grenoble



*A slam poetry session, a jam session, spoken word, sound
poetry, pulsing sonorities, a flood of lyrics, the music of
words, vocal literature featuring Antonin Artaud, Georges
Perec, Dgiz, Pierre Jodlowski, Sébastien Lespinasse, Didier
Malherbe, Mots Paumés and others.*

12

Hexagone, Scène nationale Meylan | Durée : 2h

**Dgiz, Pierre Jodlowski, Sébastien Lespinasse, Didier Malherbe,
Bastien Mots Paumés, Nathalie Négro, Frédéric Nevchéhirlan...**

suivi d'une slam-session animée par Bastien Mots Paumés et Dgiz



Slam-session, jam-session, spoken word, poésie sonore, pulsation des sons, flots de paroles, musique des mots, littérature vocale : Antonin Artaud, Georges Perec, Dgiz, Pierre Jodlowski, Sébastien Lespinasse, Didier Malherbe, Mots Paumés...

Le **Grand Slam** est une longue soirée, initiée par le festival, faite de rencontres inédites entre poètes, slameurs et musiciens où les mots jonglent avec les sons électroniques ou instrumentaux, où le rythme de la parole s'enchevêtre à ceux de musiques inédites.

*The Grand Slam is a long evening party, created for this
year's festival, that brings together a motley crew of poets,
slam poets and musicians to juggle the ingredients of
language with electronic or instrumental sounds, and
where the rhythm of words intertwines with that of unique,
previously unheard musical creations.*

13

Samedi 21 nov. 17h
Bibliothèque Centre-ville
Grenoble

« De l'oratorio
à la scène slam »
Rencontre à l'occasion
de la sortie de l'ouvrage
« Les chants d'Orphée /
Musiques et poésie »,
édition Pensée de
Midi / Acte Sud.

En présence de
Catherine Pellion
(philosophe, éditrice)

Zad Moutaka
(compositeur)

Dgiz (slameur)
+ invités

<http://pierrejodlowski.fr>
www.myspace.com/bastienmotspaumes
www.myspace.com/nevchehirlan
www.didiermalherbe.com
<http://dgiz.free.fr>

Tarifs : de 9,5 à 20€

BENAT ACHIARY / SERGE PEY

« Transes » poétiques

Beñat Achiary
chant

Serge Pey
poésie sonore



Entrée libre dans la limite
des places disponibles.
Distribution des billets
d'entrée à 14h et 15h30

www.wizya.net/pey.htm

Samedi 21 nov. 11h
Bibliothèque Saint Bruno
Grenoble - entrée libre
**Concert-rencontre avec
Beñat Achiary et Serge Pey**

Delving into his Basque roots, Beñat Achiary has based his artistic quest on creatively reinterpreting traditional songs and free improvisation. He chose to work with writer and poet Serge Pey in order to bring words and songs face to face on stage. Pey's singular works have led him to more deeply explore the phenomena of possession and dispossession in oral poetry.

14

Coaccueil : 38e Rugissants /
Conseil Général de l'Isère -
Service des pratiques artistiques

isère
CONSEIL GÉNÉRAL

Entrée libre

LE CONCILE D'AMOUR d'après Oscar Panizza

Opéra pour voix, instruments, marionnettes et machineries

**création
2009**

Michel Musseau
Musique

Jean-Pierre Larroche
Scénographie et
mise en scène

Avec

François Bedel,
Anaïs Brun,
Frédéric Caton,
Michaël Chouquet,
Juliens Desprez,
François Fauvel,
Fidel Fourneyron,
Rébecca Gormezano,
Dalila Khatir

www.ateliers-du-spectacle.org

Mardi 24 nov. 21h30
Hexagone, scène
nationale de Meylan
**Rencontre avec
Michel Musseau et
Jean-Pierre Larroche**



« Voyons, voyons, mon ami, tu dois pouvoir fabriquer quelque chose qui empoisonne l'humanité sans la faire périr irrémédiablement !... » Oscar Panizza

Le Concile d'Amour, tragédie céleste, est la mise en scène blasphématoire de l'assemblée de Dieu - vieillard amnésique et cacochyme -, de Marie - érotomane rouée -, du Christ - poitrinaire demeuré, convoquée au Ciel pour statuer sur le châtement que mérite la dépravation des hommes. A court d'idées, ils font appel au Diable, seul à même d'inventer la terrible punition...

Le Concile d'Amour est une œuvre "irréalisable" sur scène, avec les outils "classiques" du théâtre, parce qu'elle est excessive, énorme, bavarde, parce qu'elle convoque des dizaines de personnages, figures subtiles et caricaturales. (Dieu le Père, Marie, Jésus, le Diable, le Saint-Esprit, des archanges...), des décors de péplums... Mais nous la réaliserons avec nos outils musicaux et scéniques ! Notre projet n'est pas d'abord musical, ou visuel ou théâtral, il articule véritablement les trois domaines sans en mettre un au premier plan. Les écritures musicale et scénique s'élaborent ensemble pour inventer une nouvelle forme.
Jean-Pierre Larroche

"The Council of Love", Oskar Panizza's celestial tragedy, is the blasphemous staging of the Assembly of God - summoned to Heaven to decide on the most appropriate way to punish Man's depravity. When they run out of ideas, they call upon the Devil, the sole being capable of inventing the terrible castigation. "The Council of Love" is a work that is "impossible to stage" using traditional theatrical techniques and methodology because it is so excessive, so huge, so noisy, bringing dozens upon dozens of characters, subtle and caricatured figures, to the fore. Yet, Jean-Pierre Larroche and Michel Musseau have risen to the challenge.

15

Coproduction : Angers-Nantes
Opéra / Cie Les Ateliers du
Spectacle / Théâtre de Cor-
nouaille, Scène Nationale
de Quimper / Massalia,
Théâtre de Marionnettes
Coaccueil :
38e Rugissants /
Hexagone, scène
nationale de Meylan



Tarifs : de 9,5 à 20€

BEYOND CROSSOVER de David Krakauer

Du classique au klezmer

David Krakauer
clarinette

David Greilsammer
piano

Will Holshouser
accordéon

Programme

Janáček :
Allegro du Concertino (1925)

Brahms :
Sonate en fa mineur, op. 120,
n°1 (1894)

Messiaen : Abîme des
oiseaux extrait du Quatuor
pour la fin du temps

Steve Reich :
New York Counterpoint pour
clarinette et bande (1985)

Claude Debussy :
Première Rhapsodie (1910)
Traditional Klezmer Set

www.davidkrakauer.com



Le projet **Beyond Crossover** de David Krakauer associe dans un même programme des œuvres de Brahms, Janáček, Messiaen, Reich ou Debussy à auxquelles viendront s'ajouter, bien sûr, quelques vieilles chansons Klezmer et des compositions plus récentes du clarinetiste.

Le new yorkais David Krakauer s'est éloigné de toutes les formes d'académisme et a largement participé au renouveau de la musique Klezmer. Rénovateur ou novateur, selon l'heure et les rencontres, il aime par-dessus tout jeter les ponts entre les genres et s'étonne toujours de cette passion qu'ont les français pour la classification du moindre demi-genre musical. Il y a, dans sa générosité, une intelligence créative à l'œuvre pour faire tomber les barrières et s'inscrire dans une histoire plus qu'une tradition, dans une communauté faite de musiciens dont le talent leur permet de s'affranchir de toutes les étiquettes.

Mercredi 25 nov. 18h
Bibliothèque Kateb Yacine
Projection du film
**« Les couleurs du prisme,
la mécanique du temps »**
entrée libre (voir p. 33)

David Krakauer's "Beyond Crossover" project brings works by Brahms, Janáček, Messiaen, Reich and Debussy together into a single program. Also on top: a few old Klezmer songs and a selection of the clarinetist's more recent compositions.

Coaccueil 38e Rugissants /
MC2 : Grenoble

MC2 :

Tarifs : de 9 à 25€

TIERKREIS de K. Stockhausen par l'Ensemble Györg Projekt

Le zodiaque en musique

Armelle Cordonnier
flûtes et petites
percussions

Clélia Bobichon
clarinettes

Agnès Demeulenaere
hautbois, cor anglais
et mélodica

Michaël Castrichini
saxophones

Antoine Renon
violoncelle

Sébastien Sauvage
percussions

Mélanie Derron
vidéaste plasticienne



Composée en 1975, **Tierkreis** de Karlheinz Stockhausen est l'une des partitions les plus appréciées des interprètes, qui y trouvent matière à favoriser leur imagination. Composées pour des boîtes à musique, ces mélodies des douze signes célestes sont aussi destinées à une instrumentation libre, laissant aux musiciens une part d'improvisation. Cette nouvelle version est à la croisée de différentes esthétiques, mêlant musique contemporaine et sonorités rock, jazz et orientales.

Le **Györg Projekt** est un ensemble créé en 2006. Il est le fruit d'une rencontre entre 6 musiciens, désireux de mêler à la musique d'autres pratiques artistiques, au sein de projets pluridisciplinaires.

Coaccueil : Musée en
Musique / 38e Rugissants
En collaboration avec la
Région Rhône-Alpes et le
Conservatoire de Grenoble
(dans le cadre des Tremplins
Jeunes Ensembles)

entrée libre

These melodies for the twelve zodiac signs, originally composed for music boxes, were also created with free instrumentation in mind, allowing the musicians space to improvise. This new version is at the crossroads of various styles, blending modern music with rock, jazz and Eastern sounds.

L'AUTRE RIVE

de Zad Moultaqa

Œuvre « en miroir » en deux fois douze mouvements

Œuvre « en miroir » en deux fois douze mouvements

création
2009Zad Moultaqa
Conception,
compositionMuscatreize
Ensemble vocalEnsemble Mezwej
Ensemble
InstrumentalRoland Hayrabedian
Direction

www.zadmoultaqa.com



« J'entends gronder dans mes entrailles l'écho de l'autre rive ; les enfants là-bas, peignent des fleurs sur les courbures des missiles, là-bas dans mes entrailles... » Zad Moultaqa

Sous les bombardements, l'enfant s'interroge, « Et si j'étais né de l'autre côté ». Le monde s'organise autour d'une ligne de démarcation, limite à peine visible, tracé incolore qui sépare les deux rives d'un monde nourri de violence. Deux univers jumeaux vivent fermés l'un à l'autre. Fondé sur un discours belliqueux, le texte dérive jusqu'au sentiment de la perte de soi et de l'effacement. Le poème est chanté en deux langues : simulacres de l'arabe et du français, comme autant d'éclats de voix inintelligibles. Le concert est donné dans deux salles distinctes, isolées acoustiquement. Les chanteurs, douze au début dans l'une des deux salles, dirigés par un chef, Roland Hayrabedian, vont, au cours des douze mouvements de l'œuvre, quitter un à un la première salle pour rejoindre la seconde. Effet de miroir saisissant, d'autant plus que la reproduction n'est pas une réplique car les deux ensembles instrumentaux, qui exécutent la même pièce (en sens inverse), se ressemblent et sont irrémédiablement différents. A l'entracte le public change de salle et revit la même expérience dans l'autre sens et dans l'autre langue.



Concert enregistré par France Musique



Under a shower of bombs, a child wonders, "What if I had been born on the other side?" The world is built around a line of demarcation, a barely visible border that separates the two sides of a single world. The concert is given in two separate rooms. At the beginning, there are twelve singers in one of the two rooms. As the twelve movements of the work unfold, the singers leave the first room one-by-one, crossing over to the second. During the intermission, the audience changes rooms and relives the same experience in the other direction and in another language...

Jeudi 26 nov. 17h30
Bibliothèque municipale
Kateb Yacine
Projection du film
documentaire
« Zad Moultaqa »
entrée libre (voir p. 33)

Jeudi 26 nov. 21h
MC2 : Rencontre
avec les artistes

Commande et Coproduction :
Fondation Royaumont
/ Muscatreize / Art Moderne
/ Centre National des écritures
du spectacle La Chartreuse
de Villeneuve-lez-Avignon /
Abbaye de Noirlac Accueil 38e
Rugissants avec le concours
de MC2 : avec le soutien de
l'ONDA
Tarifs : de 9 à 20€

			Lundi 19 octobre 18h30 La Saulaie Présentation publique du festival entrée libre
Mardi 17 nov. 20h30 MC2 : Grenoble, Petit Théâtre « L'oreille droite » création 2009	Samedi 21 nov. 11h Bibliothèque St-Bruno - Grenoble Concert-rencontre avec Beñat Achiary / Serge Pey	Mercredi 25 nov. 18h Bibliothèque Kateb Yacine - Grenoble « Les couleurs du prisme, la mécanique du temps » (film)	
Mercredi 18 nov. 12h La Saulaie - Grenoble Conférence sur Jacques Rebotier	15h15 et 16h Rue Marc Fève, Cité Viscose - Echirolles « Strom » création	19h30 MC2 : Grenoble - Auditorium David Krakauer	Samedi 28 nov. 10h et 11h Espace 600 - Grenoble « Kernel »
17h30 Bibliothèque Centre-ville Grenoble « Jacques Rebotier, l'hétérodidacte » (film)	17h Bibliothèque Centre-ville - Grenoble « De l'oratorio à la scène slam » (rencontres)	Jeudi 26 nov. 12h30 Musée de Grenoble - Grenoble « Tierkreis »	12h30 Musée de Grenoble « J'en perds la tête »
19h30 MC2 : Grenoble, Petit Théâtre « L'oreille droite » création 2009 (reprise)	20h Hexagone, scène nationale Meylan « Grand Slam » créations	17h30 Bibliothèque Kateb Yacine Grenoble « Zad Moultaka » (film)	14h Bibliothèque Kateb Yacine Grenoble « Le dernier combat de Ti Raoul » « Les musiciens de l'étrange » « Nicolas Frize... » (film)
Jeudi 19 nov. 18h30 Bibliothèque Centre-ville Grenoble « Slam, ce qui nous brûle » (film)	Dimanche 22 nov. 11h15 et 12h Place de la Scierie Pont de Claix « Strom » création (reprise)	19h30 MC2 : Grenoble, Grand Théâtre et Petit Théâtre « L'autre rive » création 2009	17h30 MC2 : Grenoble, Petit Théâtre « L'île solaire » création 2009
14h30 et 20h La Rampe - Echirolles « Awatsihu » création 2009	15h et 16h30 Musée Dauphinois - Grenoble Beñat Achiary / Serge Pey	21h MC2 : Grenoble Rencontre avec Zad Moultaka et Roland Hayrabedian	18h MC2 : Grenoble Rencontre avec Sylvain Kassap et le groupe Thôt
20h30 Théâtre Jean-Vilar Bourgoin-Jallieu « A quel dieu parles-tu ? » création 2009	Mardi 24 nov. 20h Hexagone, scène nationale Meylan « Le Concile d'amour » création 2009	Vendredi 27 nov. 12h30 EVE, Campus universitaire St Martin d'Hères Fodé Diop et les Sabars de St Louis du Sénégal	19h30 MC2 : Grenoble, Grand Théâtre « La langue d'après Babel » création 2009
Vendredi 20 nov. 18h Odyssée - Eybens Rencontre avec Jacques Rebotier	21h30 Hexagone, scène nationale Meylan Rencontre avec Michel Musseau et Jean-Pierre Larroche	18h MC2 : Grenoble Rencontre avec Hugues Dufourt et Daniel Kawka	21h30 MC2 : Grenoble, Salle de création « Sabar Ring » Minuit : Nuit de Clôture avec DJ Stani
20h Odyssée - Eybens « Vous avez la parole, vous avez ma parole » création 2009		20h30 MC2 : Auditorium Grenoble « La Maison du Sourd / les Chardons d'après Van Gogh » première française	

Télérama

PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT
PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION

La télé, le cinéma, la radio, le théâtre,
la musique, la danse, l'art...
Retrouvez toute l'actualité culturelle
chaque mercredi dans Télérama.



www.telerama.fr

MIDI-DEUX

Ven. 27 nov. 12h30 | EVE Campus universitaire St Martin d'Hères | Durée : 1h

SABAR GROUPE DE FODÉ DIOP

Les sabars de Saint-Louis du Sénégal

Fodé Diop
Abdou Khadre Diop
Cheikh Thioune Diop
Cheikh N'Diaye Diop
Daouda Diouf
Mane Beye
Percussions



En prélude à Sabar Ring, spectacle de clôture du festival avec l'ensemble de jazz Thôt, l'ensemble de Sabar de St Louis du Sénégal propose un aperçu éclatant d'une tradition musicale bien vivante de percussions du Sénégal, l'art du Sabar, médiatisé par Douidou Ndiaye Rose.

Né d'une famille de griots, Fodé Diop suivra les enseignements de son père Abdou Guitté Seck, maître tambour respecté. Tambour major à la tête d'une batterie reconnue, il anime de nombreuses fêtes traditionnelles et officielles dans la ville de Saint-Louis du Sénégal. Artiste ouvert et curieux, il a su aller à la rencontre de nombreuses expériences artistiques tout en privilégiant la pratique traditionnelle du Sabar.

In France, Thôt, a group whose every creation is a true event in the world of jazz, had long wanted to work with African musicians living in their traditional ways. This desire has led to a collaborative project with Sabar drummers, thanks to percussionist Ivan Ormond, who over the years has built a close relationship with musicians from Saint Louis, Senegal.

Coaccueille : 3BE Rugissants,
EVE, Grenoble Université

Entrée libre

HUGUES DUFOURT

- La Maison du Sourd - et - Les Chardons d'après Van Gogh -

première
française

« La Maison du Sourd »
pour flûte soliste
et ensemble instrumental

« Les Chardons d'après
Van Gogh »
concerto pour alto

Ensemble orchestral
contemporain

Fabrice Jünger
soliste flûte

Geneviève Strosser
soliste alto

<http://www.eoc.fr/>

Vendredi 27 nov. 18h
MC2 : Grenoble
entrée libre

Rencontre avec Hugues
Dufourt et Daniel Kawka.

En collaboration avec le
Centre de Documentation
de la Musique Contem-
poraine (Paris)



Pionnier de la musique spectrale, Hugues Dufourt, également philosophe, fait partie des grands compositeurs d'aujourd'hui. Ses œuvres ont été jouées dans les festivals internationaux et les grandes capitales du monde entier. Deux œuvres orchestrales majeures du compositeur, inspirées des peintures de Goya et Van Gogh, seront données par l'EOC.

Si les références à la peinture et aux images sont très nombreuses chez le compositeur, ce qui est retenu et transposé semble être la vibration plus ou moins sourde des couleurs ou un scintillement ; ainsi, ce qui constitue l'élément dynamique d'un tableau produit en musique un quasi statisme qui veut retenir la fuite du son.

Accueil 38e Rugissants avec le soutien de la Sacem et le concours de MC2 : Grenoble et de l'EOC.

ENSEMBLE ORCHESTRAL
CONTEMPORAIN

sacem

Tarifs : de 9 à 20€

Ensemble Orchestral Contemporain

Direction Daniel Kawka



Devenu sourd à l'âge de quarante-six ans, Goya a réalisé vers 1820 de mystérieuses fresques appelées « Pinturas negras » sur les murs de sa campagne madrilène, la Quinta del Sordo. C'est sur ces « tableaux noirs » que s'appuie la composition de la *Maison du Sourd* pour flûte et orchestre.

Les Chardons d'après Van Gogh — ma propre transposition musicale inspirée du tableau auquel elle emprunte son titre — sont écrits pour un alto soliste et une formation de chambre de quinze instrumentistes. Cette pièce s'attache à restituer la vitalité sourde de la toile, son atmosphère d'embrasement. Elle n'a ni contours ni limites, ni, à proprement parler, de schèmes d'organisation. J'y ai plutôt recherché des agencements formels doués d'une valeur dynamique, donnant au modèle de la « masse sonore » un rôle ambigu : axes de forces, impulsion des gestes, variété des dimensions directrices, tensions du matériau, conflit des principes formateurs.

Hugues Dufourt

Concert enregistré par France Musique

A pioneer of spectral music, Hugues Dufourt — who is also a philosopher — is one of today's great composers. Two of his major orchestral works, inspired by the paintings of Goya and Van Gogh, will be performed by the EOC.

sam. 28 nov. 10h et 11h Espace 600 Grenoble Durée : 20mn

KERNEL

Miniatures sonores pour tout petits de 6 mois à 4 ans

Philippe Foch & Brigitte
Lallier Maisonneuve
Conception

Philippe Foch
Composition et
interprétation



Du lundi 23 nov. au
vendredi 27 nov. :
représentations
quotidiennes en
crèches, maternelles
de Grenoble...
plus d'infos auprès
de l'Espace 600
04 76 29 42 82

www.myspace.com/philippefoch

Like a ritual to be shared, the children in the audience are invited to come sit right next to the musician, he himself sitting on the floor. In front of him, and facing us, are several percussion instruments. Little by little, we wind our way through landscapes, textures and melodies, allowing ourselves to be caught up and immersed in the evocative power of the sounds, voices and substance.

Production : Athénor,
Saint-Nazaire Nantes
Coaccueil : 38e Rugissants /
Espace 600

Tarifs : de 5 à 12€

Samedi 28 nov. 12h30 Musée de Grenoble - patio Durée : 20 mn

J'EN PERDS LA TÊTE

sur les récitations de Georges Aperghis

Création vocale et chorégraphique chantée

Michèle Wattez
Chorégraphie et danse

Françoise Alleysson
Chant

Béatrice Soum
Costume



Elles sont deux, une chanteuse et une danseuse, unies pour affronter cet univers sonore particulier, celui des Récitations d'Aperghis, qui les emporte dans une vitalité à l'humeur joyeuse. Chaque récitation fait l'objet d'un défi, où l'une comme l'autre basculent en échappées complices qui tissent entre les deux femmes une tendresse légère.

Les récitations de Georges Aperghis constituent une œuvre majeure du répertoire contemporain. Elles présentent par leur originalité d'écriture et de conception un terrain fertile à l'expression de l'art vocal et chorégraphique. Chaque récitation ouvre le champ à une introspection particulière. Le mouvement s'adonne à un libre échange entre ces différentes dynamiques sonores.

Samedi 28 nov. 14h
Bibliothèque municipale
Kateb Yacine

Projection des films
« Le dernier combat de
Ti Raoul », « Les Mus-
iciens de l'étrange »,
« Nicolas Frize... »
entrée libre (voir p. 33)

Two women, a singer and a dancer, come together to confront this unique sonic universe - that of Asperghis's Recitals - which sweeps them away with joyful vitality. Each recital poses a challenge in which, one after the other, the performers swing harmoniously between bursts of artistry that weave an understated tenderness between the two women.

Production : Compagnie
Déambule, La Scène des
Muses
Accueil : 38e Rugissants
avec le concours du Musée
de Grenoble

Tarifs : entrée musée 3€

L'ÎLE SOLAIRE de Samuel Sighicelli

Spectacle avec pianiste, images, voix-off et résonances

création
2009

Samuel Sighicelli
Conception, composition,
choix des textes,
réalisation vidéo

Wilhem Latchoumia
Piano

David Sighicelli,
Elise Caron
Voix-off

Nicolas Villenave
Scénographie et lumière



"La terre est ronde, et ce qui apparaîtra derrière l'horizon c'est mon point même de départ, mais tout nouveau." Michel Butor.

L'île solaire s'appuie sur le roman "Vendredi ou les limbes du pacifique" de Michel Tournier.

C'est une plongée dans l'univers d'un homme livré à lui-même sur une île déserte. La dureté des éléments, l'écoulement insaisissable du temps, la solitude, la perte du langage et de la mémoire sont autant d'épreuves que cet homme traversera durant de longues années pour atteindre finalement une plénitude : se confondre avec l'île, devenir la conscience de l'île. **Wilhem Latchoumia**, pianiste soliste, est entouré d'images vidéo, de son, de lumière, d'extraits du texte lus et d'un traitement en temps-réel du piano. Le piano insuffle vie à cet environnement : se dessine alors peu à peu le microcosme de l'île, l'expérience terrible et parfois drôle de cet homme amené à devenir plus humain encore que tous les humains.

<http://samuelsighicelli.com>

"The Solar Island" is based on Michel Tournier's novel "Friday". Wilhem Latchoumia, a solo pianist, is surrounded by a swarm of video images, sounds, lights and excerpts of the novel read aloud. The sound of his instrument is twisted by real-time effects processing. The piano breathes life into this environment: little by little, the microcosm of the island takes shape, the horrible yet sometimes droll experience of this man who has been lead to become even more human than all humans.

Production : La Muse en circuit - Centre National de Création Musicale en coproduction avec Ina-GRM, Why note, GRAME, Archives Gédéon Programmes
Accueil : 38e Rugissants avec le concours de MC2 :
Tarifs : de 9 à 20€

SABAR RING

Jazz et percussions sénégalaises

création

THÔT
Stéphane Payen
saxophone alto

Gilles Coronado
guitare

Hubert Dupont
basse

Christophe Lavergne
batterie

Ivan Ormond
percussions

SABAR GROUPE

Fodé Diop
Abdou Khadre Diop
Cheikh Thioune Diop
Cheikh N'Diaye Diop
Daouda Diouf
Mane Beye
Percussions

Ibrahima Diassé
Chant & danse

www.sabar-ring.com
www.stephanepayen.com/Thot.htm



Cette création est l'aboutissement d'une rencontre entre deux formations musicales de cultures différentes qui ont fait le pari de placer le dialogue au centre de leur musique. Au Sénégal, les griots du Sabar Groupe font vivre la tradition du Sabar, fête où l'on se réunit pour danser au son des tambours. Présente à toutes les occasions festives et rituelles de la vie quotidienne, cette musique donne la parole à la virtuosité des solistes mais aussi à d'impressionnants moments collectifs, dans une tradition en perpétuel renouvellement. En France, le groupe **Thôt**, dont chaque création est un véritable événement dans le monde du jazz, avait depuis longtemps l'envie d'un échange avec des musiciens africains vivant dans leur contexte traditionnel. C'est chose faite autour du Sabar grâce au percussionniste **Ivan Ormond**, qui a tissé des liens étroits depuis de nombreuses années avec les musiciens de Saint-Louis du Sénégal, devenant le pont entre cette tradition et la musique de Thôt.

In France, Thôt, a group whose every creation is a true event in the world of jazz, had long wanted to work with African musicians living in their traditional ways. This desire has led to a collaborative project with Sabar drummers, thanks to percussionist Ivan Ormond, who over the years has built a close relationship with musicians from Saint Louis, Senegal.

Production : Banlieues Bleues, Théâtre de St Quentin en Yvelines, Festival à Vaulx Jazz, Phonèmes - Accueil : 38e Rugissants en complicité avec le Grenoble Jazz Festival, avec le soutien de l'ONDA et le concours de MC2 :
Tarifs : de 9 à 20€

LA LANGUE D'APRÈS BABEL

Entre sonorités africaines et classiques

creation
2009

Direction
Philippe Nahon

**ARS NOVA ENSEMBLE
INSTRUMENTAL**

Géraldine Keller
chant

Pierre-Simon Chevry
flûte

Eric Lamberger
clarinettes

Patrice Hic
trombone

Isabelle Cornéilis
percussion

Alain Tresallet
alto

Isabelle Veyrier
violoncelle

**ENSEMBLE TRADITIONNEL
BURKINABÉ**

Sissao
Chant

Baba Kouyaté
tama

Bassirou Sanou
flûte

Diabate Tougoumagni
balafon

Issakia Sanogo
kora

Drissa Coulibaly
djembé



La langue d'après Babel, conçu par le compositeur Sylvain Kassap, est bâti sur la rencontre et l'échange. Rencontre entre deux cultures, entre des pratiques musicales et artistiques différentes, entre l'oral et l'écrit, entre instruments et sonorités africains et « classiques ».

« A vouloir faire langue commune, et même s'il ne s'agit pas de « raconter une histoire » un sujet s'est imposé : Babel, les tribus réunies, la (les) langue(s)...

La Genèse nous raconte entre autre la construction de la tour de Babel, mais dans ces neuf versets. Préférant retenir le défi fait à un dieu, la Bible ne dit pas que c'est pour échapper à un éventuel nouveau déluge que le géant Nimrod exhorte les tribus à bâtir cette ville et cette tour. Ce qu'on peut (ce que j'ai choisi de) retenir de ce mythe est certes naïf et convenu, mais aussi politique : c'est d'une part que l'union fait la force (construire ensemble permet d'échapper aux déluges de tous ordres); et d'autre part que les Pouvoirs ont besoin de diviser et de générer de l'incompréhension pour mieux régner. »
Sylvain Kassap

Conception musicale de Sylvain Kassap



Samedi 28 nov. 18h
MC2 : Grenoble
entrée libre

**Rencontre avec Sylvain
Kassap et le groupe Thôt**



Samedi 28 nov.
minuit
Bar MC2 : Grenoble
entrée libre
Clôture : DJ Stanl

Ce spectacle de création réunira six musiciens du Burkina Faso et six instrumentistes d'Ars Nova, une voix africaine et une française. Le propos n'est pas de construire une soirée afro-européenne mais de créer un espace, un spectacle où la musique est au centre, où chaque culture a sa place, où chacun est dans un même élan, une même dynamique, conjuguant leurs identités autour d'une proposition artistique commune.

"La langue d'après Babel" ("Language According to Babel") is the title of this project, the brainchild of composer Sylvain Kassap, which is based on meeting and sharing with others. This show brings together six musicians from Burkina Faso and six instrumentalists from Ars Nova, one African voice and one French voice. The aim is not to throw an Afro-European party, but rather to create a space, a spectacle where music takes center stage, where each culture has its own place, where everyone shares the same momentum, the same vitality, blending their identities in a shared artistic pursuit.

Production : Ars Nova ensemble instrumental
En partenariat avec les CCF de Ouagadougou et de Bobo Dioulasso - Avec le soutien de AFRICOLOR
Accueil : 38e Rugissants avec le soutien de l'ONDA et de MC2 : Grenoble

MC2 :

Tarifs : de 9 à 20€

RENCONTRES, COLLOQUE

renseignements au 04 76 51 12 92

entrée libre



Mercredi 18 nov. 12h
La Saulaie
Conférence de F.-G. Tual sur Jacques Rebotier (voir p. 6)



Vendredi 20 nov. 18h
Odyssée
Rencontre avec Jacques Rebotier (voir p. 9)



Samedi 21 nov.
11h Bibl. St Bruno Grenoble
Concert-rencontre avec Beñat Achiary / Serge Pey
17h Bibl. Centre-ville Grenoble
« De l'oratorio à la scène slam » Rencontre à l'occasion de la sortie de « Les chants d'Orphée /Musiques et poésie » Pensée de Midi / Acte Sud



Mardi 24 nov. 21h30
Hexagone, scène nationale
Rencontre avec Michel Musseau et J.-P. Larroche (voir p. 15)



Jeudi 26 nov. 21h MC2 :
Rencontre avec Zad Moulitaka et Roland Hayrabedian (voir p. 18-19)



Vendredi 27 nov. 18h MC2 :
Rencontre avec Hugues Dufourt, Daniel Kawka (voir p. 24-25)



Samedi 28 nov. 18h MC2 :
Rencontre avec Sylvain Kassap et le groupe Thôt (voir p. 30-31)

COLLOQUE INTERNATIONAL : « MUSIQUE, TERRITOIRE ET DEVELOPPEMENT LOCAL » www.pacte.cnrs.fr

Jeudi 19 et vendredi 20 nov. Musée Dauphinois - ouvert au public

Organisé par les Laboratoires CNRS « PACTE-Territoires », à destination des doctorants, chercheurs et professionnels.

Responsables scientifiques : Olivier Soubeyran, Philippe Bourdeau, Nicolas Canova. Comité scientifique : Philippe Bourdeau, Nicolas Canova, Olivier Soubeyran - Grenoble I - Institut de Géographie Alpine. Yves Raibaud - Bordeaux III, ADES CNRS-Bordeaux, Claire Guivé - Paris IV - Sorbonne

Les Rencontres de Grenoble s'inscrivent dans la poursuite de deux journées organisées à Paris (2006) et à Bordeaux (2007) sur les rapports entre espace et musique. D'une part, elles accueilleront des communications traitant des perspectives déjà abordées dans les deux précédentes journées. D'autre part, elles proposent d'avancer sur trois thématiques : « Musique et aménagement du territoire », « Migrations, ancrages et mobilités », « La musique comme outil réflexif des sciences du territoire ».

Infos/inscriptions : Nicolas Canova 06 66 05 98 94 - canovanicolas@yahoo.fr

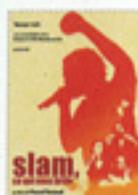
MUSIQUES ATYPIQUES : FILMS DOCUMENTAIRES INÉDITS

En partenariat avec les bibliothèques municipales de Grenoble, dans le cadre du mois du film documentaire

LE MOIS
Novembre 2009
10^e Edition
**DU FILM
DOCUMENTAIRE**
www.moisdufilm.com



Bibliothèque municipale Centre Ville - Grenoble
Mercredi 18 nov. 17h30
« Jacques Rebotier, l'hétérodidacte » d'Olivier Pascal
Production : Crescendo Films, Cityzen TV, 2007, 52mn
et rencontre avec le réalisateur



Jeudi 19 nov. 18h30
« Slam, ce qui nous brûle » de Pascal Tessaud
Productions : Temps Noir, 2007, 52mn



Bibliothèque municipale Kateb Yacine - Grenoble
Mercredi 25 nov. 18h
« Les Couleurs du prisme, la mécanique du temps - de John Cage à la techno » Production et réalisation Jacqueline Caux, 2009, 1h40
et rencontre avec la réalisatrice



Jeudi 26 nov. 17h30
« Zad Moulitaka » de Leïla Kilani
Coproduction : Mezzo, Zad Eurl, 2002, 52mn



Samedi 28 nov. 14h
« Le Dernier combat de Ti Raoul » : Réalisation : Frédéric Pelle, Production : Bianca films, France 3, RFO, 1998, 26mn
« Les Musiciens de l'étrange » : Réalisation : Bruno Lemesle, Production : La Huit, Cités-TV, 1995, 54mn
« Nicolas Frize, une musique de pierre » : Réalisation : Marc Petitjean, Production : Atria films, Grand, canal 1991, 14mn

Les lieux

MC2 : Grenoble

4, rue Paul Claudel
38100 Grenoble
billetterie : du mardi au
vendredi de 12h30 à 19h
le samedi de 14h à 19h
04 76 00 79 00
www.mc2grenoble.fr

Hexagone, Scène nationale de Meylan

24, rue des Aiguinards
38240 Meylan
billetterie : du lundi au
vendredi de 13h à 18h45
04 76 90 00 45
www.theatre-hexagone.eu

Espace culturel Odyssee d'Eybens

89 avenue Jean Jaurès
38320 Eybens
billetterie : mardi, jeudi,
vendredi de 14h à 19h
et mercredi de 10h à 19h
04 76 62 67 47
www.ville-eybens.fr

EVE

Campus Universitaire
701 avenue centrale, campus
38402 Saint Martin d'Hères
04 56 52 85 15
www.eve-grenoble.org

Musée Dauphinois

30, rue Maurice Gignoux
38000 Grenoble
04 76 85 19 01
www.musee-dauphinois.fr

Musée de Grenoble

Auditorium du Musée
Place Lavalette
38000 Grenoble
billetterie : du Lundi au
Vendredi
de 10h30 à 12h30 et de 14h à
18h30 sauf le mardi
04 76 87 77 31
www.musee-en-musique.com

Bibliothèque Kateb Yacine

1 Cour des érables,
Centre commercial
Grand'Place
38100 Grenoble
04 38 12 46 20
www.bm-grenoble.fr

Bibliothèque du Centre-ville

10, rue de la République
BP 3028
38816 Grenoble
04 76 54 57 97
www.bm-grenoble.fr

Bibliothèque Saint-Bruno

8, Place Saint-Bruno
38000 Grenoble
04 76 96 82 95
www.bm-grenoble.fr

Espace 600

Scène Rhône-Alpes
Le Patio / 97 Galerie Arlequin
38100 Grenoble
billetterie : du lundi
au vendredi de 10h à 13h
et de 14h à 18h
04 76 29 42 82
www.espace600.fr

La Saulaie

55 avenue du Maréchal
Randon 38000 Grenoble
04 76 15 29 33

La Rampe

Avenue du 8 Mai 1945
38130 Echirolles
04 76 40 05 05
www.ville-echirolles.fr

Théâtre Jean-Vilar

12, rue de la République
38300 Bourgoin-Jallieu
04 74 28 05 73
www.bourgoinjallieu.fr

Cité Viscose

rue Marc fève,
38130 Echirolles
Bus ligne 11,
Arrêt Musée Géo Charles

Place de la sclerie

38800 Pont de claix
Bus ligne 1,
Arrêt Marcelline

plans disponibles sur
www.38rugissants.com

Informations - billetterie

Contact/information

Bureau du Festival
38e Rugissants
11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
Fax 04 76 51 28 27
www.38rugissants.com
contact@38rugissants.com
Arrêt du tramway : Maison
du Tourisme, ligne A et B

Brochure

Rédaction
Benoît Thiebergien
Traduction
OEC

Design graphique
www.desperado.fr

Impression

Imprimerie des 2 Ponts

Crédits Photographiques

Desperado (couverture)
Signélazer (p.6) - Dgiz (p.7)
- Court-circuit (p.9) - St Ferréol
Waves / Lieux Publics, Vincent
Lucas (p.11) - Béatrice Tor / Dgiz /
Jean Radet (p.12&13) - Guillermo
Navarro (p.14) - Michel Musseau
(p.15) - Catherine Peillon (p.18&19)
- Ensemble orchestral Contem-
porain (p.24&25) - Athénor
les Productions (p.26) - Olivier
Gorand (p.27) - Samuel Sighicelli
(p.28) - Christelle Blouët (p.23&29)
- Ars Nova (p.30&31)

licences d'entrepreneur
de spectacle :
2144446 - 3144447

Réservations et billetterie

Guichets de vente :

Auprès des salles de spectacles
Auprès des magasins Fnac, Carrefour, Géant, U.

En ligne ou par téléphone

Sur www.fnac.com
Au 0892 68 36 22 (0, 34€TTC/min)
Sur www.mc2grenoble.fr
Pour les spectacles se déroulant à la MC2 : Grenoble
Sur www.theatre-hexagone.eu

Pour les spectacles se déroulant à l'Hexagone,
Scène nationale de Meylan

Au bureau du Festival : 04 76 51 12 92

Les réservations non réglées 48h avant le spectacle
seront annulées.

Tarifs

(voir en pages spectacles)

Tarifs préférentiels

Titulaires de la carte Alices, Cezam, TTI, M'ra, Cartes
Scène&Sorties, jeunes de moins de 18 ans, étudiants de
moins de 26 ans, chômeurs, intermittents et professionnels
du spectacle, etc.
Renseignez-vous auprès des lieux ou au bureau du Festival.

Groupes, scolaires, comités d'entreprise, écoles de musique

Venez groupés et contactez le bureau du festival pour
étudier un tarif adapté.
04 76 51 12 92 ou contact@38rugissants.com

Modifications

Les 38e Rugissants se réservent le droit de modifier
programmes, distributions et horaires des concerts
et spectacles en cas de nécessité. Certaines précisions
pourront être données ultérieurement.



Ces disques sont disponibles dans les bibliothèques musicales de Grenoble : www.bm-grenoble.fr et www.bmol-grenoble.info

Alexandre Tharaud, piano :
Interprète Erik Satie : Avant
dernières pensées
(Harmonia Mundi 2009)
Bibliothèque Abbaye-les-Bains
Bibliothèque Centre Ville
Bibliothèque Kateb Yacine

Alexandre Tharaud,
piano et direction
Francis Poulenc : Intégrale
de la musique de chambre
et des œuvres vocales avec
instruments
(HNH international, 2007)
Bibliothèque Kateb Yacine

Jacques Rebotier
L'indien des neiges : opéra
pour enfant
(Nocturne, 2006)
Bibliothèque Kateb Yacine

Dgiz, dans la compilation :
Mouvement : Slam avec Rocé,
Toni Blackman, Yo, etc.
(Melodik Mouvement, 2006)
Bibliothèque Kateb Yacine

Ensemble Court-Circuit,
dans : Les Espaces acousti-
ques, de Gérard Grisey
(Accords, 1999)
Bibliothèque Centre Ville

Pierre Jodowski dans :
Piano & electric sounds :
récital de Wilhem Latchoumia
(Sisyphé, 2006)
Bibliothèque Centre Ville

Bastien Mots Paumés,
membre du groupe La Joie du
Bruit dans : La Joie du Bruit :
Chanson [demo]
(Autoproduit, 2007)
Bibliothèque Centre Ville

Didier Malherbe : Shamanimal
(Mélodie, 1999)
Bibliothèque Centre Ville

Béñat Achiary : Voix basques
(Virgin, 2001)
Bibliothèque Abbaye-les-Bains
Bibliothèque Alliance

Philippe Foch, membre du
groupe Akosh S. Unit dans :
Akosh S. Unit : Vetek
(Universal music, 2003)
Bibliothèque Centre Ville
Bibliothèque Kateb Yacine

Michel Musseau :
Défense, gare aux lions :
comédie musicale métropo-
litaine
(Salabert, 1994)
Bibliothèque Arlequin

David Krakauer
Bubbe-meises
(Label bleu, 2005)
Bibliothèque Kateb Yacine

Zad Moultaka
Zarani : movashahs
(poèmes d'amour)
(Harmonia Mundi, 2003)
Bibliothèque Centre Ville
Bibliothèque Kateb Yacine

Zad Moultaka : un film de Leila
Kilani (DVD) (La Huit, 2003)
Bibliothèque Kateb Yacine

Hugues Dufourt :
La Maison du sourd, avec
Pierre-Yves Artaud, flûte ;
l'Orchestre Philharmonique de
Radio France, direction Emilio
Pomarico
Musidisc France, 2001
Bibliothèque Centre Ville
La ligne gravissant la chute,
Hommage à Chopin, avec
Nima Sarkechik, piano
Harmonia Mundi, 2008
Bibliothèque Centre Ville

Wilhem Latchoumia, piano
Impressoes : Récital
Sony, 2008
Bibliothèque Centre Ville

Sylvain Kassap, clarinette :
Boîtes, avec Didier Petit,
Hélène Labarrière, Edward
Perraud - MFA Musique, 2004
Bibliothèque Centre Ville

**Ars Nova ensemble instru-
mental**, direction Philippe
Nahon, interprètent : Dimotika
pour mezzo-soprano, 7 musi-
ciens et chœurs d'enfants,
de Alexandros Markeas
Bibliothèque Centre Ville

Thôt, ensemble instrumental
Toum-Té ; Essai #1 ; Essai #3...
Quoi de Neuf Docteur, 2000
Fonds Commun Musique

MUSIQUES NOMADES

Le programme des Musiques Nomades est disponible aux 38e Rugissants : 04 76 51 12 92
et sur www.38rugissants.com

LES
MUSIQUES
NOMADES
09-10



En contrepoint de cette manifestation, les 38e Rugissants organisent depuis 12 ans, les Musiques Nomades, un cycle annuel de concerts et spectacles consacré aux musiques des cultures du monde.

BRANDON FAIRY - IRLANDE
Musique traditionnelle irlandaise
MERCREDI 26 AOÛT 2009 - 23H
Festival berlioz - La Côte St André

LATCHO BASHAVAV - ROUMANIE
Balkan Musikal Kollektiv
SAMEDI 3 OCTOBRE 2009 - 20H30
Salle Edmond Yigne - Fontaine

SABAR RING - SÉNÉGAL (38e Rugissants)
Thôt et les Sabars de St Louis du Sénégal
SAMEDI 28 NOVEMBRE 2009 - 21H30
MC2 : - Grenoble

ACHURA - TURQUIE
Théâtre musical - 25 chansons d'exils en 12 langues
MARDI 2 FÉVRIER 2010 - 20H
Hexagone, Scène nationale - Meylan

TRIO ERNST REIJSEGER - PAYS-BAS/SÉNÉGAL
Violoncelle, piano et instruments traditionnels
VENDREDI 19 MARS 2010 - 20H
Hexagone, Scène nationale - Meylan
Dans le cadre du Grenoble Jazz festival

MALIÉTÈS - FRANCE/GRÈCE/TURQUIE
Le cosmopolitisme musical d'Istanbul
DIMANCHE 11 AVRIL 2010 - 16H
Château - Vizille

FANFARAÏ - MAGHREB/FRANCE
Déambulations festives et multiculturelles
VENDREDI 28 MAI 2010 - 20H
Hexagone, Scène nationale - Meylan

SANDIP CHATTERJEE - INDE DU NORD
Santour et tabla
DIMANCHE 6 JUIN 2010 - 16H
Musée - St Hugues en Chartreuse

Nos partenaires

L'équipe du festival

Conseil d'Administration

Président :

Jean Pierre Saez

Vice-présidente :

Françoise Novarina

Equipe

Direction :

Benoît Thiebergien

Administration de

production :

Olivia Labat

Régie générale :

William Legrand

Communication :

Anne Lise Chrétien

Relations publiques :

Santiago Nicola

Secrétariat de direction :

Estelle Bretheau

Direction technique (MC2) :

Aude Soyer

Presse nationale

OPUS 64

Valérie Samuel,

Patricia Gangloff,

Marie-José Lecerf

Tél. 01 40 26 77 94

p.gangloff@opus64.com

Le festival remercie chaleureusement ses partenaires institutionnels, professionnels et médiatiques, ses stagiaires et bénévoles pour leur investissement dans le projet des 38e Rugissants.

Partenaires institutionnels

L'association 38e Rugissants est subventionnée par :

le Ministère de la Culture - DRAC Rhône-Alpes

la Ville de Grenoble

le Conseil Général de l'Isère

le Conseil Régional Rhône-Alpes

Elle est également soutenue par :

Grenoble Alpes Métropole

ONDA (Office National de Diffusion Artistique)

Académie de Grenoble

Partenaires professionnels

SACEM

(Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique)

SPEDIDAM

La SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Interprètes de la Musique et de la Danse) est une société d'artistes-interprètes qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.

ADAMI

L'Adami gère les droits des artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs,...) et consacre une partie des droits perçus à l'aide à la création, à la diffusion et à la formation.

FCM

Fonds pour la création musicale

Partenaires médiatiques

Arte Live Web / France musique / Mondomix / Télérama /

Le Petit Bulletin / Radio Campus

Le Festival 38^e Rugissants est membre des réseaux Futurs composés et Zone Franche

www.futurscomposes.fr

www.zonefranche.com

Nos partenaires



Rhône-Alpes

